COMMISSION REGULATION (EEC) No 813/82

of 6 April 1982

on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products [1], as last amended by the Act of Accession of Greece, and in particular Article 7 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 937/79 of 8 May 1979 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder to certain developing countries and specialized bodies under the 1979 food-aid programme [2], and in particular Article 6 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1399/81 of 19 May 1981 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder to certain developing countries and specialized bodies under the 1981 food-aid programme [3], and in particular Article 6 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by the Council Regulations specified in Annex I, certain recipient third countries and agencies have requested delivery of the quantity of skimmed-milk powder set out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in accordance with the rules laid down in Commission Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder and butteroil as food aid [4], as last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 [5]; whereas, in particular, the periods and terms for delivery and the procedure to be followed by the intervention agencies to establish the costs arising therefrom should be laid down;

Whereas Articles 2 (2) of Regulations (EEC) No 937/79 and (EEC) No 1399/81 specify that, provided the normal development of prices on the market is not disturbed, the supply of skimmed-milk powder as food aid shall be ensured by the buying in of skimmed-milk powder on the Community market if the quantities available from public stocks are insufficient to meet the required amount or if they do not have the characteristics necessary for their particular destination; whereas skimmed-milk powder should now be bought on the open market to secure the necessary supplies, the condition in respect of quality being fulfilled and the quantities involved not being so large as to disturb the normal development of prices on the market;

Whereas the size of the food-aid programme calls for a discontinuous series of deliveries and the time normally needed to carry out a delivery is several months; whereas the Commission will probably have cause during the 1981/82 milk year to fix maximum amounts for deliveries due to be made during the 1982/83 milk year;

Whereas, given the foregoing and the close link between the market price of butter and skimmed-milk powder on the one hand and the intervention prices for these products on the other, it is likely that potential supplies will hold back until the Council's decisions on common agricultural prices and agri-monetary measures are known; whereas past experience has shown that, in such a situation of uncertainty, several potential suppliers prefer not to submit tenders or submit them on the basis of inaccurate or differing forecasts, hence taking the risk that their tender will either not be accepted or involve them in serious losses leading them to withdraw later from a transaction in which they have been named as successful tenderer or contracting party by mutual agreement; whereas, in order to encourage tenders and to ensure that they are not based on hypothetical considerations making them impossible to assess objectively, it is necessary to allow for an increase at the time of payment in the price of successful tenders

(1) OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.
(2) OJ No L 119, 15. 5. 1979, p. 1.
(3) OJ No L 141, 27. 5. 1981, p. 1.
(4) OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.
(5) OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

for deliveries to be made during the 1982/83 milk year, the increase being based on the change in the intervention price, expressed in national currency, as decided by the Council for the 1982/83 milk year;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 303/77, the intervention agencies listed in Annex I shall arrange for the delivery of skimmed-milk powder as food aid on the terms specified therein.

In the case of supplies of skimmed-milk powder bought on the Community market for which the delivery date referred to in item 9 of Annex I falls after the end of the 1981/82 milk year, the sum paid on tenders resulting from application of the procedure referred to in item 12 of Annex I shall be increased at the time of payment by the increment in the intervention price, as expressed in the currency of the Member State in which the tender was submitted, arising from the Council's decisions on common agricultural prices and agri-monetary measures for the 1982/83 milk year.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 April 1982.

For the Commission

Poul DALSAGER

Member of the Commission

ANNEX I (1)

Consignment	A	B
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81	
2. Beneficiary	NGO	
3. Country of destination	See Annex II	
4. Total quantity of the consignment	200 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See notes (5) and (6)	
8. Markings on the packaging	See Annex II	
9. Delivery period	Delivery in June 1982	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 244594)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982	

Consignment	C	D
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81	
2. Beneficiary	NGO	
3. Country of destination	See Annex II	
4. Total quantity of the consignment	400 tonnes	300 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See notes (5) and (6)	
8. Markings on the packaging	See Annex II	
9. Delivery period	Delivery in June 1982	Delivery in July 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 244594)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982	

Consignment	E	F	G
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1400/81		
2. Beneficiary	NGO		
3. Country of destination	See Annex II		
4. Total quantity of the consignment	140 tonnes	100 tonnes	350 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12		
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See notes (5) and (6)		
		See note (7)	See note (8)
8. Markings on the packaging	See Annex II		
9. Delivery period	Delivery in June 1982		
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 24 45 94)		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982		

Consignment	H	I	K
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1400/81		
2. Beneficiary	NGO		
3. Country of destination	See Annex II		
4. Total quantity of the consignment	525 tonnes	350 tonnes	350 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12		
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See notes (5) and (6)		See note (8)
8. Markings on the packaging	See Annex II		
9. Delivery period	Delivery in June 1982		
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 244594		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982		

Consignment	L	M	N
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1400/81		
2. Beneficiary	NGO		
3. Country of destination	See Annex II		
4. Total quantity of the consignment	305 tonnes	245 tonnes	185 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12		
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See notes (5) and (6)		
	See note (8)		See note (9)
8. Markings on the packaging	See Annex II		
9. Delivery period	Delivery in June 1982		
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 24 45 94)		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982		

Consignment	O	P	Q
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1400/81		
2. Beneficiary	NGO		
3. Country of destination	See Annex II		
4. Total quantity of the consignment	430 tonnes	250 tonnes	600 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12		
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (9)	See notes (5) and (6)	See note (10)
8. Markings on the packaging	See Annex II		
9. Delivery period	Delivery in June 1982		
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 24 45 94)		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982		

Consignment	R	S	T
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1400/81		
2. Beneficiary	NGO		
3. Country of destination	See Annex II		
4. Total quantity of the consignment	590 tonnes	215 tonnes	695 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12		
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See notes (5), (6) and (10)		
8. Markings on the packaging	See Annex II		
9. Delivery period	Delivery in June 1982		
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 241744 / 244594)		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982		

Consignment	U	V
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)
(b) affectation	(EEC) No 1400/81 (general reserve)	(EEC) No 1400/81
2. Beneficiary	Angola	Burundi
3. Country of destination		
4. Total quantity of the consignment	350 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German	
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Intervention stock	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	Entry into intervention stock after 1 June 1981	Entry into intervention stock after 1 May 1981
8. Markings on the packaging	'Leite desnatado em pó / Don da Comunidade económica europeia a favor de Angola'	'Lait écrémé en poudre, non vitaminé / Don de la Communauté économique européenne au Burundi'
9. Delivery period	Loading in May 1982	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1982
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Lobito (deposited on quay or on lighters)	Delivered to Bujumbura
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Secretaria de estado dos assuntas, Sociais, Luanda, RP Angola	Mr Kakunze Venant, Directeur General de la Laiterie Centrale de Bujumbura, BP 979, Bujumbura, Burundi
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 26 April 1982	—

Consignment	AA	AB	AC
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1400/81		
2. Beneficiary	Licross		
3. Country of destination	Haiti	Peru	Chili
4. Total quantity of the consignment	90 tonnes	100 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	German	
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (5)		
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm high and, in letters at least 1 cm high, the following markings:		
	'Lait écrémé en poudre / Enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite a Haïti / Port-au-Prince'	'Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de la Lega de las Sociedades de la Cruz-Roja' followed by: 'Destinado a la distribución gratuita en Peru/Callao'	'Destinado a la distribución gratuita en Chile / Valparaiso'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1982		
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Port-au-Prince (deposited on quay or on lighters)	Port of unloading Callao (deposited on quay or on lighters)	Port of unloading Valparaiso (deposited on quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Société Nationale de la Croix-Rouge Haïtienne, place des Nations unies, BP 1337, Port-au-Prince (12)	Cruz-Roja Peruana, Chancay, 881, Lima (12)	Cruz-Roja Chilena, Correo 21, Casilia 246-V Santiago de Chile (12)
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—		

Consignment	AD	AE
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	(EEC) No 937/79 (1979 programme)
(b) affectation	(EEC) No 1400/81	(EEC) No 938/79
2. Beneficiary	NGO (Catholic Relief Service)	Ghana
3. Country of destination	Nicaragua	
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes	300 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Irish	Belgian
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Irish market	Bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (5)	
8. Markings on the packaging	'Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en Nicaragua / Cathwell / 70143 Corinto'	'Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community to Ghana'
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 30 April 1982	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	Community port of loading operating a regular service with the recipient country (16)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL; tel. 24 17 44 / 24 45 94 (6) (14)	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	AF	AG
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81	
2. Beneficiary	Licross	
3. Country of destination	Rwanda	Bolivia
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes	200 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	Dutch
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (5)	
8. Markings on the packaging	'Lait écrémé en poudre, vitaminé / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite au Ruanda / Kigali via Mombasa'	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita / Acción de la Lega de las Sociedades de la Cruz-Roja / La Paz via Arica / Chili'
9. Delivery period	Loading in May 1982	
10. Stage and place of delivery	Delivered to warehouse Croix-Rouge de Nyamirambo, Kigali, Rwanda, via Mombasa, Kenya	Delivered to La Paz via Arica, Chile
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	(12) (15)	Cruz-Roja Boliviana, Avenida Simon Bolivar No 1515, Casilla No 741, La Paz
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	AH	AI
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81	
2. Beneficiary	Licross	WFP
3. Country of destination	Chad	Central African Republic
4. Total quantity of the consignment	60 tonnes	57 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Dutch	
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (5)	
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm high, and in letters at least 1 cm high, the following markings: 'Lait écrémé en poudre, vitaminé / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite au Tchad / Ndjamena'	'Car 2312 / Dried skimmed milk, enriched / Bangui via Pointe Noire / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1982	Delivery as soon as possible and at the latest 30 April 1982
10. Stage and place of delivery	Delivered to Ndjamena	Community port of loading operating a regular service with the recipient country
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Croix-Rouge du Tchad, BP 449, Ndjamena, Tchad (12) (13)	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	AK	AL
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81	
2. Beneficiary	Licross	
3. Country of destination	Guyana	Sri Lanka
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German	
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (5)	
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm high, and in letters at least 1 cm high, the following markings: 'Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies' followed by:	
	'For free distribution in Guyana / Georgetown'	'For free distribution in Sri Lanka / Colombo'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1982	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Georgetown (deposited on quay or on lighters)	Port of unloading Colombo (deposited on quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Guyana Red Cross Society, PO Box 10524, Georgetown, Guyana	The Sri Lanka Red Cross Society, 6 Dharmapala Mawatha, Colombo 7, Sri Lanka
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	AM
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81 (1981 programme)
(b) affectation	(EEC) No 1400/81
2. Beneficiary	Licross
3. Country of destination	São Tomé and Principe
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian
6. Origin of the skimmed-milk powder (2)	Bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging (3)	See note (5)
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'Leite desnatado em pó com vitaminas A e D / Dom da Comunidade económica europeia / Acção da Liga das Sociedades da Cruz Vermelha / Destinado à distribuição gratuita em São Tomé e Principe / São Tomé
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1982
10. Stage and place of delivery	Port of unloading São Tomé (deposited on quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Croix-Rouge de São Tomé et Principe, BP 96, São Tomé (São Tomé) (12) (17)
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—

Notes:

(1) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure.

(2) In cases where the goods come from intervention stocks, an additional notice stating the warehouses where the product is stored will be published in the 'C' edition of the *Official Journal of the European Communities*.

(3) Other than those set out in the Annex to Regulation (EEC) No 625/78; see Article 6 (2) of Regulation (EEC) No 303/77.

(4) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination'; see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.

(5) The vitamin A content of the skimmed-milk powder must be at least 5 000 IU per 100 grams. The vitamin D content of the skimmed-milk powder must be at least 500 IU per 100 grams. The vitamin compound incorporated into the milk must be guaranteed to contain 10 times as much vitamin A as vitamin D. The vitamins incorporated in the milk must be of pharmaceutical quality and produced for human consumption. The date of manufacture of the vitaminized skimmed-milk powder must be clearly marked on the sacks. The vitamin-enriched skimmed-milk powder must be manufactured not more than one month before the date of issue of the control certificate referred to in Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.

(6) The successful tenderer shall send to:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam,
on delivery, a copy of the commercial invoice in respect of each part quantity.
The successful tenderer shall send to be beneficiaries' agent, on delivery, a health certificate for each part quantity made out in the language indicated by them.

(7) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' agents, at the time of delivery, a certificate of origin made out in Portuguese.

(8) As regards the part quantities for the following countries: Burundi, Kenya, Uganda, Rwanda, Tanzania and Zaire, the successful tenderer must deliver the product on pallets under plastic cover the dimensions of which will be advised to them by the beneficiarie's agents.

(9) The successful tenderer shall give the beneficiaries' agents representatives, at the time of delivery, a certificate of origin made out in English.

(10) The successful tenderer shall send to be beneficiary, at time of delivery, at certificate of origin made out in Spanish, (part quantities destined for Chile, Colombia, Paraguay and Peru).

(11) The successful tenderer shall send a copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 2363,
Khartoum, Sudan.

(12) The bill of lading must contain the following:
'NOTIFY-ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) Ligue des sociétés de la Croix-Rouge,
BP 276,
CH-1211 Genève 19,
telex 22555 CH.'
The successful tenderer must send two copies of the dispatch documents to:
M. Burtin,
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge,
BP 276,
CH-1211 Genève 19.

(13) The successful tenderer must send one copy of the dispatch documents to:
Délégation de la Commission des Communautés européennes au Tchad, c/o Bureau Central du Courrier Service,
'Valises Diplomatiques' (B. 1/123),
rue de la Loi, 200,
B-1049 Brussels.

(14) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' agents, on delivery, a certificate of origin and a health certificate made out in Spanish.

(15) The successful tenderer shall send one copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of European Communities,
BP 515,
Kigali, Rwanda.

(16) Delivery fob shall be deemed to have taken place and the risks shall pass from the successful tenderer to the recipient at the moment when the products have actually been lifted across the rails of the vessel at the port of shipment designated for delivery.

(17) The successful tenderer shall send one copy of the dispatch documents to:
Délégation de la Commission des Communautés européennes au Gabon,
BP 321,
Libreville, Gabon.

BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A	200		Catholic Relief Service (CRS)	Ghana	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Pakistan / Cathwell / 70144 / Takoradi
B	100		Catholic Relief Service (CRS)	Jordan	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Jordan / Cathwell / 70150 / Aqaba
C	400	20	Catholic Relief Service (CRS)	Indonesia	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Indonesia / Cathwell / 70145 / Tanjung Karang
		20	Catholic Relief Service (CRS)	Indonesia	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Indonesia / Cathwell / 70146 / Jakarta
		90	Catholic Relief Service (CRS)	Indonesia	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Indonesia / Cathwell / 70147 / Semarang
		180	Catholic Relief Service (CRS)	Indonesia	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Indonesia / Cathwell / 70148 / Surabaya
		90	Catholic Relief Service (CRS)	Indonesia	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the Catholic Relief Service / For free distribution in Indonesia / Cathwell / 70149 / Cilacap via Tanjung Priok

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
D	300	100	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Egypt	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio del Fanciullo di Roma / For free distribution in Egypt / SVDF / 72007 / Alexandria
		150	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Philippines	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio del Fanciullo di Roma / For free distribution in the Philippines / SVDF / 72005 / Manila
		50	Gemeinschaft zur Förderung sozialmedizinischer Stiftungen e.V.	Philippines	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Gemeinschaft zur Förderung sozialmedizinischer Stiftungen / For free distribution in the Philippines / GFSS / 73501 / Manila
E	140	100	Secours catholique français	Mauritanie	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action du Secours catholique français / Pour distribution gratuite en Mauritanie / Caritas / 70510 / Nouakchott
		20	Association « Aide au tiers monde »	Haute-Volta	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de l'association « Aide au tiers monde » / Pour distribution gratuite en Haute-Volta / AATM / 71711 / via Abidjan
		20	Oxfam Belgique, asbl	Bénin	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de l'Oxfam Belgique / Pour distribution gratuite au Bénin / Oxfam / B / 70811 / Cotonou
F	100		Caritas neerlandica — Mensen in Nood	Cabo Verde	Leite desnatado em po com vitaminas A e D / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Caritas neerlandica / Destinado à distribuição gratuita em Cabo Verde / Caritas / 70317 / Praia
G	350		Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Zaïre	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Zaïre / Caritas / 70218 / Matadi

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
H	525	50	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Algérie	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite en Algérie / 70226 / Algiers
		300	World Council of Churches — Conseil œcuménique des églises	Algérie	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action du Conseil œcuménique des églises / Pour distribution gratuite en Algérie / WCC / 70714 / Algiers
		75	Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V. —	Egypt	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Egypt / 70444 / Alexandria
		100	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Egypt	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio del Fanciullo di Roma / For free distribution in Egypt / SVDF / 72006 / Alexandria
I	350	200	Caritas Italiana	Sudan	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas Italiana / For free distribution in the Sudan / Caritas / 70605 / Port Sudan
		25	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Djibouti	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite à Djibouti / Caritas / 70223 / Djibouti
		125	World Vision of Europe	Ethiopia	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of World Vision of Europe / For free distribution in Ethiopia / WVE / 73102 / Assab
K	350	75	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Zaïre	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Zaïre / Butembo via Mombasa / Caritas / 70217

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
		120	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Burundi	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Burundi / Caritas / 70219 / Bujumbura via Mombasa
		120	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Rwanda	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Rwanda / Caritas / 70220 / Kigali via Mombasa
		35	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Kenya	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas belgica / For free distribution in Kenya / Caritas / 70221 / Mombasa
L	305	50	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Tanzania	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas belgica / For free distribution in Tanzania / Caritas / 70222 / Dar es Salaam
		100	Caritas neerlandica — Mensen in Nood	Tanzania	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas neerlandica / For free distribution in Tanzania / Caritas / 70312 / Dar es Salaam
		75	Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Uganda	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70443 / Kampala via Mombasa
		80	Diakonisches Werk der evangelischen Kirche in Deutschland	Uganda	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk der EKD / For free distribution in Uganda / DKW / 72316 / Kampala via Mombasa
M	245	200	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio del Fanciullo di Roma / For free distribution in India / SVDF / 72003 / Bombay

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
		15	Abbé Pierres Børnehjælp	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Abbé Pierres Børnehjælp / For free distribution in India / APB / 71604 / Bombay
		30	Caritas neerlandica — Mensen in Nood	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution in India / Cathwell / 70315 / Bombay
N	185	5	Abbé Pierres Børnehjælp	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Abbé Pierres Børnehjælp / For free distribution in India / APB / 71603 / Cochin
		10	SOS . . . boîtes de lait	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS . . . boîtes de lait / For free distribution in India / SBL / 71909 / Cochin
		170	Caritas neerlandica — Mensen in Nood	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution in India / Cathwell / 70314 / Cochin
O	430	30	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Nepal	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio del Fanciullo di Roma / For free distribution in Nepal / SVDF / 72004 / Kathmandu via Calcutta
		40	Abbé Pierres Børnehjælp	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of Abbé Pierres Børnehjælp / For free distribution in India / APB / 71602 / Calcutta
		20	SOS . . . boîtes de lait	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS . . . boîtes de lait / For free distribution in India / SBL / 71910 / Calcutta

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
		20	SOS . . . boîtes de lait	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS . . . boîtes de lait / For free distribution in India / SBL / 71907 / Haldia
		10	SOS . . . boîtes de lait	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS . . . boîtes de lait / For free distribution in India / SBL / 71908 / Haldia
		10	SOS . . . boîtes de lait	Bangladesh	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of SOS . . . boîtes de lait / For free distribution in Bangladesh / SBL / 71906 / Chittagong
		100	Abbé Pierres Børnehjælp	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution in India / Cathwell / 71601 / Madras
		200	Caritas neerlandica — Mensen in Nood	India	Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution in India / Cathwell / 70313 / Madras
P	250		Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Haïti	Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite à Haïti / Caritas / 70450 / Port-au-Prince
Q	600	150	Caritas neerlandica — Mensen in Nood	Colombia	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Cartias neerlandica / Destinado a la distribución gratuita en Colombia / Caritas / 70318 / Santa Marta
		350	Caritas neerlandica — Mensen in Nood	Perú	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución graduita en Perú / Acción de Caritas neerlandica / Caritas / 70316 / Callao

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
		50	Caritas belgica — Secours international de Caritas catholica	Perú	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas belgica / Destinado a la distribución gratuita en Perú / Caritas / 70225 / Callao
		50	Caritas belgica — Secours international de Caritas Catholica	Paraguay	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas belgica / Destinado a la distribución gratuita en Paraguay / Caritas / 70224 / Asunción
R	590		Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Chile	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita en Chile / Caritas / 70445 / Talcahuano
S	215	105	Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Chile	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita en Chile / Caritas / 70446 / Antofagasta
		110	Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Chile	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita en Chile / Caritas / 70447 / Coquimbo
T	695	80	SOS . . . boîtes de lait	Chile	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de SOS . . . boîtes de lait / Destinado a la distribución gratuita en Chile / SBL / 71911 / Valparaiso
		245	Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Chile	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita en Chile / Caritas / 70448 / Valparaiso
		370	Caritas germanica — Deutscher Caritasverband e.V.	Chile	Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita en Chile / Caritas / 70449 / Valparaiso